

Prix des cinq continents de la Francophonie 2011

- 10 romans finalistes
 - Un jury prestigieux
 - Les comités de lecture
 - Les lauréats de 2001 à 2010
-

ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

Direction de la langue française et de la diversité culturelle et linguistique
19-21, avenue Bosquet 75007 Paris

Contact : Myriam Senghor-Ba, responsable du Prix des cinq continents
Téléphone : (33) 1 44 37 32 30 - Télécopie : (33) 1 44 37 33 48
Courriel : myriam.senghor-ba@francophonie.org

CONTACTS PRESSE

Nathalie Heneman, chargée des relations médias
Tél. 33 (0)1 44 37 32 52 nathalie.heneman@francophonie.org

Prix des cinq continents de la Francophonie

Les dix romans finalistes de l'édition 2011

Retenus parmi quatre-vingt-douze romans concourant à la 10^e édition du Prix des cinq continents de la Francophonie qui récompense tous les ans un roman d'expression française, dix ouvrages finalistes ont été sélectionnés par les représentants des quatre comités de lecture : l'Association Entrez Lire de Belgique, l'Association des écrivains du Sénégal, l'Association du Prix du jeune écrivain francophone et le Collectif des écrivains de Lanaudière de Québec ont sélectionné.

Le jury*, présidé par Lyonel Trouillot (Haïti), désignera le lauréat parmi les dix finalistes au mois de septembre et devrait se réunir à Tunis, à l'occasion de la Foire internationale du livre de Tunis, pour procéder à la remise du Prix.

Les dix romans finalistes à la 10^e édition du Prix des cinq continents de la Francophonie sont :

- **Photo de groupe d'Emmanuel DONGALA** aux éditions Actes Sud (Congo)
- **Les villes assassines d'Alfred ALEXANDRE** aux éditions Ecriture (France-Martinique)
- **Maudit soit Dostoïevski d'Atiq RAHIMI** aux éditions P.O.L. (Afghanistan)
- **Il pleuvait des oiseaux de Jocelyne SAUCIER** aux éditions XYZ (Canada-Québec)
- **Celles qui attendent de Fatou DIOME** aux éditions Flammarion (Sénégal)
- **Mont plaisant de Patrice NGANANG** aux éditions Philippe Rey (Cameroun)
- **Corps mêlés de Marvin VICTOR** aux éditions Gallimard (Haïti)
- **La petite et le vieux de Marie-Renée LAVOIE** aux éditions XYZ (Canada-Québec)
- **La dernière ronde d'Ilf-Eddine BENCHEIKH** aux éditions Elyzad (France-Algérie)
- **L'extrême de Sandrine WILLEMS** aux éditions les Impressions nouvelles (Belgique)

Le prix est doté d'un montant de 10 000 euros. L'Organisation internationale de la Francophonie assurera la promotion du lauréat sur la scène littéraire jusqu'à la proclamation du prochain lauréat.

Illustration de la diversité culturelle et de la vivacité de la langue française, les auteurs des romans en lice pour l'édition 2011 étaient ressortissants des pays suivants : Afghanistan, Algérie, Cameroun, Canada-Québec, Fédération Wallonie-Bruxelles, Congo, Côte d'Ivoire, France métropolitaine et d'Outre-mer, Gabon, Grèce, Haïti, Liban, Madagascar, Sénégal, Suisse, Tchad, Togo et Tunisie.

* Le jury est composé de : Lise Bissonnette (Canada-Québec), Monique Ilboudo (Burkina Faso), Paula Jacques (France-Égypte), Vénus Khoury-Ghata (Liban), Pascale Kramer (Suisse), Jean-Marie Gustave Le Clézio (Maurice), Henri Lopes (Congo), René de Obaldia (Hong Kong), Leïla Sebbar (France-Algérie), ainsi que Liliana Lazar (Roumanie), lauréate du prix 2010 qui siège pour cette session.

CONTACT

Direction de la langue française et de la diversité culturelle et linguistique

Myriam Senghor-Ba, myriam.senghor-ba@francophonie.org

CONTACT PRESSE

Nathalie Heneman, chargée des relations médias nathalie.heneman@francophonie.org

Un jury prestigieux

Composé de onze écrivains de renom, originaires de tout l'espace francophone, le jury du Prix 2011 est présidé par Lyonel Trouillot (Haïti) et réunit : Lise Bissonnette (Canada-Québec) Monique Ilboudo (Burkina Faso), Paula Jacques (France-Égypte), Vénus Khoury-Ghata (Liban), Pascale Kramer (Suisse), Jean-Marie Gustave Le Clézio (Maurice), Henri Lopes (Congo), René de Obaldia (Hong-Kong), Leïla Sebbar (Algérie), et Kossi Efoui (Togo), lauréat du prix 2009.

Lyonel Trouillot

Romancier et poète, Lyonel Trouillot est né en 1956 dans la capitale haïtienne, Port-au-Prince. Il compose peu à peu une œuvre poétique et romanesque de première importance, publiée en France par Actes Sud : *Rue des Pas-Perdus* (1998), *Thérèse en mille morceaux* (2000), *Les Enfants des héros* (2002), *Bicentenaire* (2004), *L'Amour avant que j'oublie* (2007). En 2009, il publie *Yanvalou pour Charlie*, voyage initiatique bouleversant au cœur même de la désespérance, c'est un grand roman de la tragédie de l'abandon des hommes par les hommes – en Haïti comme ailleurs. Professeur de littérature, journaliste, co-fondateur des revues Lakansyèl, Tèm et Langaj, Lyonel Trouillot est aujourd'hui directeur littéraire de l'association Atelier Jeudi soir et des éditions du même nom.

Lise Bissonnette

Lise Bissonnette est écrivain et a exercé jusqu'à l'été 2009 les fonctions de présidente-directrice générale de la Bibliothèque et Archives nationales du Québec. Elle a reçu de nombreuses distinctions, dont six doctorats honoris causa décernés par des universités du Québec, du Canada et des États-Unis, ainsi que la médaille de carrière de l'Académie des lettres du Québec. Elle a été intronisée au Panthéon du journalisme canadien, détient l'Ordre de la Pléiade (Francophonie), est officier de l'Ordre national du Québec et en France, et a reçu les insignes de chevalier de la Légion d'honneur. En 2006 paraît *La Flouve*, roman (éd. Hurtubise HMH).

Monique Ilboudo

Actuel ambassadeur du Burkina Faso au Danemark, Monique Ilboudo est née à Ouagadougou. Titulaire d'un doctorat en droit, elle a enseigné le droit privé à l'Université de Ouagadougou. Elle a tenu diverses rubriques dans des journaux dont la plus connue a pour titre « Féminin pluriel » et qui traite de la situation des femmes dans son pays. Son roman *Le Mal de peau* a reçu le Prix national du Burkina Faso. Elle est auteure ou co-auteure de plusieurs ouvrages dont : *murekatete* (roman), éd. Le Figuier et Fest'Africa, Mai 2000, *amours de villes, villes africaines*, ouvrage collectif, éd Dapper, Paris 2001, *droit de cité, être femme au Burkina Faso* (essai), éditions du Remue-ménage, Montréal 2006.

Paula Jacques

Née au Caire d'où sa famille est expulsée en 1958, Paula Jacques passe son enfance en Israël avant de rejoindre la France. Elle anime l'émission *Cosmopolitaine* sur France Inter. Paula Jacques a obtenu de nombreux prix littéraires comme le Prix Femina (1991) pour *Déborah et les anges dissipés* ou encore le Prix Europe 1 et le Prix Nice-Baie-des-Anges 2002 pour *Gilda Stambouli souffre et se plaint*. Son dernier roman *Chantal Rose et l'officier arabe*, paru en 2006 (Mercure de France), a reçu le Prix des Sables d'Olonnes. Elle est membre du jury du prix Femina.

Vénus Khoury-Ghata

Vénus Khoury-Ghata, poète et romancière née au Liban, vit à Paris et parcourt le monde pour défendre la langue française et sa langue maternelle, l'arabe. Elle a publié une vingtaine de romans et une vingtaine de recueils poétiques, bâtissant au fil des ans une œuvre riche, couronnée de nombreux prix : prix Apollinaire pour *Les Ombres et leurs cris*, prix Mallarmé pour *Un Faux Pas du soleil*, Prix Jules Supervielle pour *Anthologie personnelle*, le Grand Prix de Poésie de la Société des Gens de Lettres, grand prix de poésie de l'Académie Française 2009 pour son *Les Obscurcis*. En 2009, l'auteur de *Sept pierres pour la femme adultère* a publié *La Revenante*, roman (éd. Ecriture) et *À quoi sert la neige?* (éd. Cherche Midi), recueil de poèmes pour enfants. Elle y exprime son humanisme, sa révolte contre des misogynies meurtrières. Deux genres littéraires qui rythment son œuvre comme une respiration fondamentale.

Pascale Kramer

Née à Genève en 1961, Pascale Kramer vit et travaille à Paris depuis 1986. Elle a publié huit romans traduits en italien, allemand et anglais, dont *Manu* (Prix Michel Dentan), *Les Vivants* (Prix Lipp Suisse, 2001), dont *Retour d'Uruguay* (Prix Bibliothèques pour tous, 2003) et *Fracas* (2007), *L'implacable brutalité du réveil*, (Prix du roman de la SDGL, 2009) au Mercure de France. Elle a fondé BookToFilm en 2002, une agence littéraire dont le but est de promouvoir des œuvres françaises (romans, témoignages, bandes dessinées) auprès du marché cinématographique américain.

Jean-Marie Gustave Le Clézio

Romancier, nouvelliste et essayiste, Jean-Marie Gustave Le Clézio est né le 13 avril 1940 à Nice (France). En 1963, son premier roman, *Le Procès-verbal*, est couronné par le Prix Renaudot. En 1980, Jean-Marie G Le Clézio est le premier à recevoir le Prix Paul Morand décerné par l'Académie française, pour la totalité de son œuvre. Membre du jury du Prix Renaudot, son talent de conteur et son style lumineux hissent cet auteur au rang des figures les plus importantes du paysage littéraire francophone. *Révolutions* (Gallimard, 2003), *L'Africain* (Mercure de France, 2004), *Ouranía* (Gallimard (2006), *Raga, Approche du continent invisible* (Seuil, 2006) et *Ballaciner* (Gallimard, 2007) constituent ses dernières œuvres. Il a reçu le Prix Nobel de Littérature en octobre 2008.

Henri Lopes

Henri Lopes est né en 1937 au Congo. L'un de ses romans le plus connu, *Le pleurer – rire* (Présence africaine, 1982) a été réédité en 2003 en livre de poche. Ancien membre du Haut Conseil de la Francophonie, Henri Lopes a obtenu en 1993 le Grand Prix de la Francophonie de l'Académie française pour l'ensemble de son œuvre. Henri Lopes publie au Seuil les romans : *Le chercheur d'Afriques* (1990), *Sur l'autre rive* (1992), *Le lys et le flamboyant* (1997), actuel ambassadeur du Congo en France, il a assumé de hautes fonctions politiques et administratives dans son pays (premier Ministre de 1973 à 1975) avant de devenir haut fonctionnaire international de l'Unesco à Paris de 1982 à 1998.

René de Obaldia

Né le 22 octobre 1918 à Hong-Kong d'un père panaméen et d'une mère française, René de Obaldia est élevé en France dès son plus jeune âge. Il publie son premier roman *Tamerlan des cœurs* en 1956. Suivront deux récits : *Fugue à Waterloo* et *La Passion d'Émile* (1956, Grand Prix de l'Humour Noir) et un second roman, *Le Centenaire*, « épopée de la mémoire » (1960, Prix Combat). C'est peu après que commence sa carrière de dramaturge grâce à Jean Vilar qui donne au Théâtre national populaire (T.N.P.) *Génousie*, « comédie onirique ». Beaucoup d'autres pièces parmi lesquelles *Sept Impromptus à loisir*, *Le Général inconnu*, *Monsieur Klebs et Rozalie*, *Du vent dans les branches de sassafras*, *La Baby-sitter*, *Les Bons Bourgeois*, lui assurent une audience internationale. De nombreux prix ont couronné sa carrière : Molière d'honneur et Molière du meilleur auteur (1993), Prix Marcel Proust, Prix de la langue de France (1996)... Il est élu à l'Académie française le 24 juin 1999. En 2009, alors que paraît *Merci d'être avec nous : Impromptus* (Théâtre - Grasset), René de Obaldia monte pour la première fois sur la scène du Petit Hébertot, à Paris et nous fait pénétrer dans un univers teinté de mots, de rires et de joies. L'académicien, dont les pièces ont été jouées par les plus grands comédiens, prouve qu'à plus de 90 ans la vie reste plus que jamais active et passionnante.

Leïla Sebbar

Leïla Sebbar est née à Aflou (France-Algérie), d'un père algérien et d'une mère française, tous deux instituteurs. Elle vient de diriger deux ouvrages collectifs de textes inédits : *Mon père* (Éd. Chèvre-feuille étoilé, 2007) et *C'était leur France* (Gallimard, collection de Pierre Nora), *Le Ravin de la femme sauvage* (nouvelles 2007, Thierry Magnier), *Le Peintre et son modèle* (nouvelles, Al Manar, Alain Gorius, 2007) et *Isabelle l'Algérien* (nouvelles, desseins de Sébastien Pignon (Al Manar, *L'Arabe comme un chant secret* (récit autobiographique, Bleu Autour, 2007), *Voyage en Algéries autour de ma chambre*, *Abécédaire* (textes et images, Bleu Autour, 2008), *Les Femmes au bain*, (roman, Bleu Autour), *Mon cher fils* (roman Elyzad, 2009).

Kossi Efoui

Né en 1962 à Anfoin (Togo), Kossi Efoui est titulaire d'une maîtrise de philosophie obtenue à l'Université du Bénin de Lomé. Sa participation au mouvement étudiant des années 1980 l'a conduit à se réfugier en France.

Passionné de théâtre, il reçoit plusieurs prix pour ses pièces : le Grand Prix Tchicaya U Tam'si et le Prix du concours théâtral interafricain de RFI (1989), le Prix du Nouveau talent radio de la SACD (1993), la Bourse de la création du Centre national du livre (1996). Il publie son premier roman *La Polka (Seuil)* en 1997 et obtient le Grand prix littéraire de l'Afrique Noire en 2002 pour son deuxième roman *La Fabrique des cérémonies*. Il est dès lors considéré auprès du grand public comme l'une des grandes voix de la littérature africaine contemporaine francophone. Kossi Efoui a déjà reçu deux récompenses en 2009 pour *Solo d'un revenant* : le prix Tropiques et le Prix Ahmadou Kourouma. Il est membre du jury de l'édition 2010 du Prix à titre de lauréat de la précédente édition.

Les quatre comités de lecture

Quatre comités de lecture au sein de l'espace francophone apportent leur appréciation et présélectionnent 10 romans parmi les ouvrages concourant au Prix des cinq continents, qui sont ensuite soumis au jury.

Association du Prix du jeune écrivain – France

Depuis 1984, l'Association du Prix du jeune écrivain organise à Muret (France), deux prix littéraires destinés à de jeunes écrivains francophones, de France et d'ailleurs. Elle a ainsi acquis une solide expérience traduite par la création de deux-cent-cinquante comités de lecture bénévoles, et entretient des relations avec une centaine d'écrivains parmi lesquels Henri Lopes, Daniel Pennac, Nancy Huston... Son action est soutenue depuis 1999 par la Francophonie qui lui a demandé d'être le premier opérateur du Prix des cinq continents en 2001 et lui a renouvelé sa confiance depuis. Les livres sont lus par de « grands lecteurs ». Non professionnels, issus d'horizons variés, intéressés par l'écriture, ceux-ci offrent par leurs compétences et leur totale indépendance toutes les garanties de leur expertise.

www.pjef.net

Association des écrivains du Sénégal

Fondée en 1973, l'Association des écrivains du Sénégal eut Léopold Sédar Senghor pour président d'honneur et le Docteur Birago Diop pour premier président. D'éminentes personnalités littéraires ont pris la relève avec par exemple Aminata Sow Fall ou encore Lamine Sall. Depuis 1994, c'est le dramaturge et écrivain Alioune Badara Beye qui a pris en charge les destinées de cette association ouverte à toute personne, quelle que soit sa nationalité, ayant publié au moins un ouvrage. Elle célèbre les événements qui animent la communauté littéraire sénégalaise. L'association est affiliée à la Fédération internationale des écrivains de langue française et est membre fondateur de l'Association panafricaine des écrivains.

Collectif d'écrivains de Lanaudière – Canada-Québec

Le Collectif d'écrivains de Lanaudière (CEL) existe depuis cinq ans. Il se consacre, entre autres, à la mise sur pied d'une activité d'écriture publique dans laquelle plus de soixante écrivains sont impliqués chaque année dans la ville de Joliette. Les écrivains aident le public à rédiger des textes de leur choix, du poème à la carte de vœux, de la lettre d'amour à la lettre d'insulte. Jean-Pierre Girard, Jean-Paul Daoust, Bruno Roy, France Mongeau ou Louis Hamelin, écrivains et poètes, forment le noyau de ce regroupement qui souhaite ouvertement bouleverser les formes et créer d'autres liens entre le public et les écrivains et de faire notamment du « week-end d'écriture publique » un événement international.

www.connexion-lanaudiere.qc.ca

Association Entrez Lire

Entrez Lire asbl, association littéraire francophone assure l'animation de Passa Porta, la Maison internationale des littératures à Bruxelles. Passa Porta s'ouvre sur les littératures d'Europe et du monde. Attachée à la diversité culturelle et linguistique, elle défend le principe d'une littérature francophone plurielle et s'est associée tout naturellement au Prix des cinq continents. Deux salles peuvent accueillir des ateliers d'écriture ainsi que des rencontres, des spectacles littéraires et des expositions. Une librairie littéraire multilingue y a également élu domicile. Enfin, la maison abrite un appartement pour des résidences temporaires d'écrivains et de traducteurs.

www.entrezlire.be; www.passaportabokkshop.be

Les lauréats depuis 2001

2001 Yasmine Khat (Liban) premier roman *Le désespoir est un péché*, Éditions Seuil

Une servante au cœur simple, Nada, est vendue comme esclave à l'âge de sept ans à une famille de propriétaires terriens. Contrainte de vivre la tête baissée dans la souffrance d'une bosse qui déforme son corps, elle fait face avec sa gentillesse et sa fraîcheur à la méchanceté des hommes, notamment ceux de sa propre famille.

Mention spéciale à Ahmed Abodehmane (Arabie Saoudite), *La ceinture*, Éditions Gallimard.

Le prix a été remis à Beyrouth (Liban) dans le cadre du salon Lire en français et en musique.

2003 Marc Durin-Valois (France) pour *Chamelle*, Éditions JC Lattès

D'un côté, le désert qui avance. De l'autre, la guerre qui menace. Au village, le puits s'assèche, le bétail meurt. Il ne reste plus à Rahne qu'à partir avec les siens, dont sa dernière-née, la petite Shasha. Avec, pour seule escorte, une chamelle. Et un seul but, trouver de l'eau. Mais chercher de l'eau ne revient-il pas toujours à se tromper ?

Mention spéciale à Fawzia Zouari (Tunisie) pour *La retournée*, Éditions Ramsay

Le prix a été remis à Bruxelles dans le cadre de *La Fureur de Lire*.

2004 Mathias Énard (France) pour *La Perfection du Tir*, Éditions Actes Sud

En quête d'absolu, un tir parfait suffit à lui donner la joie du travail accompli. Le narrateur redescend alors de ce toit d'immeuble où il s'était embusqué et rentre chez lui, auprès de sa mère à demi-folle. Dans cette ville sans nom où on se tue froidement et avec précision, arrive Myrna, embauchée pour « garder » la mère malade. Cette jeune fille de 15 ans, devient alors pour lui un objet de fascination, un rêve d'amour – l'autre chemin vers la « perfection » ?

Mention spéciale à Seyhmus Dagtekin (Turquie) pour *À la source, la nuit*, Éditions Robert Laffont

Le prix a été remis à Ouagadougou (Burkina Faso) dans le cadre du Forum des écrivains et intellectuels, en marge du X^e Sommet de la Francophonie.

2005 Alain Mabanckou (Congo) pour *Verre Cassé*, Éditions du Seuil

L'histoire « très horrifique » du Crédit a voyagé, un bar congolais des plus crasseux et des plus misérables, nous est ici contée par l'un de ses clients les plus assidus, *Verre Cassé*. Il est une sorte de patriarche des lieux à qui le patron, qui le devine doué d'un talent d'écrivain, a confié le soin d'en faire la geste, et d'immortaliser ainsi par écrit, dans un cahier de fortune qu'il lui a fourni pour l'occasion, les prouesses héroï-comiques de la troupe d'éclopés fantastiques qui le fréquentent.

Le prix a été remis à Bruxelles dans le cadre de *La Fureur de Lire*.

2006 **Ananda Devi** (Maurice) pour *Ève de ses décombres*, Éditions Gallimard

Par la voix de Sad, Ève, Savita, Clélio, des ados aux destins cabossés pris au piège d'un crime odieux, et grâce à une écriture à la violence contenue au service d'un suspense tout de finesse, Ananda Devi nous raconte une autre île Maurice, occultée par les dépliants touristiques.

Mention spéciale à Pierre Yergeau (Québec) pour *La Cité des Vents*, Éditions L'instant même

Le Prix a été remis à Bucarest (Roumanie), en marge du XI^e Sommet de la Francophonie.

2007 **Wilfried N'Sondé** (France-Congo) pour *Le Cœur des enfants léopards*, Éditions Actes Sud

L'auteur conte l'histoire d'un jeune amoureux éconduit qui commet l'irréparable. Dans un style poétique et percutant, Wilfried N'Sondé nous livre son premier roman qu'il définit comme « *un slogan : un cri de rage et d'amour* ».

Le Prix a été remis à Bruxelles (Belgique), dans le cadre de *La Fureur de Lire*.

2008 **Hubert Haddad** (France-Tunisie) pour *Palestine*, Éditions Zulma

Dans ce bouleversant roman, Hubert Haddad transfigure avec Falastin - moderne Antigone - toute l'horreur du conflit en une tragédie emblématique d'une grande beauté. Le jury y a reconnu « *une fable politique en français, qui parle l'arabe et l'hébreu, où l'écriture lyrique se mêle au sens aigu du réel.* »

Le Prix a été remis à Québec (Canada), en marge du XII^e Sommet de la Francophonie.

2009 **Kossi Efoui** (Togo) pour *Solo d'un revenant*, Éditions du Seuil

Le narrateur revient dans son pays pour régler ses comptes. Il cherche à comprendre comment son ami Mozaya est mort, et à retrouver un certain Asafo Jonhson avec lequel il avait fondé une troupe de théâtre en ses années d'étudiant. Le passé et le présent se bousculent, les victimes et les bourreaux se mêlent, la clownerie et la tragédie se confondent. Avec très peu d'explications, de transitions, Kossi Efoui nous donne à voir des tableaux saisis sur le vif, des personnages étonnants, réunissant avec beaucoup d'humanité des images tendres ou féroces.

Le Prix a été remis à Beyrouth (Liban), dans le cadre de Beyrouth, capitale mondiale du livre 2009.

2010 **Liliana Lazar** (Roumanie - France) pour *Terre des affranchis* (Éditions Gaia)

Liliana Lazar est née en 1972 en Roumanie. *Terre des affranchis* est son premier roman. L'action se situe en 1955 au sud de la Roumanie d'avant et après Ceaucescu où la famille Luca vit recluse à la lisière du village de Slobozia. Le fils Victor commet un crime et va devoir vivre caché de longues années. Son besoin de rédemption l'amènera à accepter une mission secrète : être copiste afin de sauver les écrits des saints, interdits sous le régime communiste.

Le Prix a été remis à Montreux (Suisse), en marge du XIII^e Sommet de la Francophonie.